

**AMEND/CORRECT
BIRTH CERTIFICATE**
*(ENMIENDA / CORRECCIÓN DE
UN ACTA DE NACIMIENTO)*

1

FOR AN ADULT
(PARA UN ADULTO)

Forms and Instructions
(Formularios e Instrucciones)

**PETICIÓN PARA UNA ORDEN JUDICIAL PARA ENMENDAR (corregir)
UN ACTA DE NACIMIENTO para un adulto**

LISTA DE VERIFICACIÓN

Puede usar estos formularios si...

- ✓ Usted nació en el estado de Arizona, tiene 18 años de edad, y hay un error en su acta de nacimiento.
- ✓ Usted quiere que el tribunal expida una orden para corregir ese error.
- ✓ Usted está preparado para presentar una copia certificada de su acta de nacimiento de Arizona que contiene la información incorrecta.
- ✓ Usted puede presentar evidencia en apoyo de lo que usted dice que es la información correcta, Y
- ✓ Usted comprende que, si la evidencia que usted ha presentado con esta petición o que usted traiga consigo al tribunal no es suficiente para satisfacer al tribunal:
 - Se le podrá ordenar que regrese al tribunal con más o con otra información de apoyo (probatoria),
 - Se podrá desestimar su caso y usted no podrá recibir reembolso de ninguno de los gastos legales.

✗ NO USE ESTA SERIE DE DOCUMENTOS PARA:

- ✗ **CAMBIAR LA IDENTIDAD DE CUALQUIER DE LOS PADRES, O**
- ✗ **ESTABLECER LA PATERNIDAD O PARA AGREGAR EL NOMBRE DE UN PADRE, O**
- ✗ **SOLICITAR EL CAMBIO DE UN NOMBRE LEGAL*.**

**Hay un serie de otros documentos para el “Cambio de nombre” disponible en el Centro de recursos de la biblioteca de derecho para ese propósito.*

LÉASE: *Se recomienda que consulte con un abogado antes de presentar sus documentos ante el Tribunal para evitar resultados inesperados. En el sitio web del Centro de recursos de la biblioteca de derecho se ofrece una lista de abogados que pueden aconsejarle sobre el manejo del caso o para desempeñar determinadas funciones, además de una lista de mediadores aprobados por el tribunal.*

PETICIÓN PARA UNA ORDEN JUDICIAL PARA ENMENDAR (CORREGIR) UN ACTA DE NACIMIENTO

Esta serie de documentos (paquete) contiene formularios judiciales e instrucciones para la presentación. Los artículos indicados en **NEGRILLA** son formularios que deberá presentar ante el Tribunal. Los artículos que no están en negrilla son instrucciones o procedimientos. ¡No copie ni presente esas páginas!

Orden	Título	No. de páginas
1	Lista de verificación: “Puede usar estos formularios si ...”	1
2	Tabla de materias (esta página)	1
3	Instrucciones: Cómo llenar formularios para peticionar una orden judicial para enmendar un acta de nacimiento	3
4	“Hoja de portada para el Tribunal Civil”	5
5	“Petición para una orden judicial para enmendar un acta de nacimiento”	5
6	“Orden judicial para enmendar un acta de nacimiento”	3
7	PROCEDIMIENTOS: Qué hacer después de haber completado todos los formularios	3

El Tribunal superior de Arizona en el condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que ha recibido. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la ley. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda enfáticamente verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

INSTRUCCIONES: CÓMO COMPLETAR TODOS LOS FORMULARIOS PARA PETICIONAR UNA ORDEN JUDICIAL PARA CORREGIR (ENMENDAR) UN ACTA DE NACIMIENTO

PARA TODOS LOS FORMULARIOS: ESCRIBA A MÁQUINA O CON LETRA DE MOLDE NÍTIDAMENTE. USE TINTA NEGRA.

¡ADVERTENCIA! Éstos NO son los documentos correctos para solicitar un cambio de nombre legal. Esta petición y los documentos acompañantes son SOLAMENTE para solicitar la corrección de errores que aparecen en su registro de nacimiento y acta de nacimiento de Arizona.

SI SU DOMICILIO U OTRA INFORMACIÓN DE CONTACTO ESTÁ PROTEGIDO POR UNA ORDEN JUDICIAL:

1. **INFORME** al secretario en el mostrador para la presentación de documentos que usted tiene un domicilio protegido cuando presente sus documentos.
2. Anote toda la información protegida en una Hoja de datos delicados que el secretario le suministrará.
3. Anote la palabra "Protegida" en los espacios en blanco donde se solicita información protegida.
4. **¡NO** anote su domicilio u otra información protegida en ningún otro formulario de esta serie de documentos!

PARA TODOS LOS FORMULARIOS: ESCRIBA A MAQUINA O A MANO CUIDADOSAMENTE. USE TINTA NEGRA.

FORMULARIO: HOJA DE INFORMACIÓN PARA CASOS CIVILES

1. **NÚMERO DE CASO:** Deje esto en blanco. El número de caso se pondrá con un sello en los documentos cuando se realice la presentación.
2. **NOMBRE DEL ABOGADO Y NÚMERO DE INSCRIPCIÓN DEL COLEGIO DE ABOGADOS:** Llene esto solamente si un abogado está representando al peticionante.
3. **NOMBRE DEL DEMANDANTE:** Anote el nombre de la persona que necesita el acta de nacimiento corregida (enmendada).
4. **NOMBRE DEL DEMANDADO:** Deje esto en blanco. No es pertinente.
5. En la página 2, marque la casilla #195(b) "**Amend a Birth Certificate.**" (Enmienda de un Acta de Nacimiento.).
6. **Regla 26.2 NIVEL DE DESCUBRIMIENTO DE PRUEBAS, ORDEN de EMERGENCIA que se BUSCA y TRIBUNAL COMERCIAL.** Deje en blanco. No aplica.

****Nótese de que usted no necesita hacer copias adicionales de este formulario.**

FORMULARIO: PETICIÓN PARA UNA ORDEN PARA ENMENDAR UN ACTA DE NACIMIENTO DE UN ADULTO

- **En la esquina superior izquierda**, anote la información solicitada sobre la persona que está PRESENTANDO el formulario. Si usted es el tutor legal que está presentando la petición en nombre de la persona para la que se necesita el acta de nacimiento enmendada, anote esta información según se aplique a usted.
- **En lo referente a . . .** Anote el nombre de la persona que necesita su acta de nacimiento enmendada. Deje el “Número de caso” en blanco. El secretario del tribunal Superior le asignará un número de caso al momento de la presentación.

1. INFORMACIÓN SOBRE EL ADULTO: Anote la información solicitada sobre la persona que necesita el acta de nacimiento enmendada, inclusive su:

- Nombre tal como aparece en el acta de nacimiento actual,
- Nombre tal como se está usando actualmente o tal como aparece en otros u otros documentos o registros como por ejemplo Seguro Social, licencia de conducir, etc.)
- MARQUE la casilla para indicar que anexó el acta de nacimiento actual de Arizona que se necesita enmendar a la Petición.

2. INFORMACION sobre el RECORD DE NACIMIENTO (ACTA):

1. Marque la casilla SI el acta de nacimiento tiene información incorrecta sobre el adulto cuya acta de nacimiento se necesita cambiar.
 - Luego, escribe las PALABRAS INCORRECTAS que aparecen en el acta de nacimiento.
 - A continuación escribe la información correcta en los espacios en blanco, como deben aparecer las palabras en el acta de nacimiento.
2. Marque la casilla SI el acta de nacimiento tiene información incorrecta sobre el padre.
 - Luego, escribe las PALABRAS INCORRECTAS que aparecen en el acta de nacimiento.
 - A continuación escribe la información correcta en los espacios en blanco, como deben aparecer las palabras en el acta de nacimiento.
3. Marque la casilla SI el acta de nacimiento tiene información incorrecta sobre la madre.
 - Luego, escribe las PALABRAS INCORRECTAS que aparecen en el acta de nacimiento.
 - A continuación escribe la información correcta en los espacios en blanco, como deben aparecer las palabras en el acta de nacimiento.

ESPERE firmar la Petición hasta que esté en presencia de un Notario Público o un Secretario Auxiliar en el mostrador de presentación. Al firmar la Petición, usted declara que la información que usted ha suministrado es verdadera y correcta bajo pena de perjurio.

ORDEN JUDICIAL PARA ENMENDAR UN ACTA DE NACIMIENTO

1. *Llene la cabecera en la parte superior izquierda de la página.*
2. *Escriba el nombre del adulto solicitando la orden judicial para cambiar el acta de nacimiento.*
3. *Abaja “EL TRIBUNAL FALLA QUE”, #4: Escriba el NOMBRE del peticionante como aparece en el acta de nacimiento actual. Escriba la fecha de nacimiento del Peticionante. Escriba el lugar de nacimiento del Peticionante.*
4. *Bajo la sección “EL TRIBUNAL SE ORDENA:”*
Si hay un error en el NOMBRE del adulto como anotado en el acta de nacimiento actual, marque #1 y escriba el NOMBRE CORRECTO como DEBE aparecer en el acta de nacimiento.
Si hay errores u omisiones en el acta de nacimiento actual que NO SEA el nombre del adulto, marque la casilla y escriba:

En las primeras cuantas líneas, las palabras EQUIVOCADAS; luego

En las siguientes líneas, ESCRIBA LA INFORMACION CORRECTA EXACTAMENTE COMO DEBE APARECER EN EL ACTA DE NACIMIENTO.

AVISO: CADA UNA DE LAS LETRAS EN ESTE FORMULARIO TIENE QUE SER ABSOLUTAMENTE CLARA Y LEGIBLE: NINGUNA TACHADURA. NO ESCRIBA SOBRE LO YA ESCRITO. NO HAGA BORRONES. NO USE LÍQUIDO CORRECTOR (no líquido blanco, etc.). Léase #3 (de la Orden). Léase #4 (de la Orden).

5. *Bajo “Otras Ordenes”: Deje esa parte en blanco para que el tribunal lo llene.*

**CUANDO HAYA COMPLETADO ESTOS FORMULARIOS, VAYA A LA PÁGINA DE
“PROCEDIMIENTOS”
(el último documento en esta serie de documentos) Y SIGA LOS PASOS INDICADOS.**

**In the Superior Court of the State of Arizona
in and for the County of _____**
*(En el Tribunal Superior de Arizona
En y para el condado de _____)*

Case Number _____
(Número de caso)

CIVIL COVER SHEET- NEW FILING ONLY
(Please Type or Print)
*(HOJA DE PORTADA PARA CASOS CIVILES –
SOLO PARA PRIMERA PRESENTACIÓN)*
((Escriba a máquina o en letra de molde))

Plaintiff's Attorney _____
(Abogado del Demandante)

Attorney's Bar Number _____
(Núm. de Colegio de Abogados)

Is Interpreter Needed? ☐ **Yes** ☐ **No**
(¿Se necesita un intérprete?) (Sí) (No)

If yes, what language(s):
(Si es así, ¿qué idioma(s)?)

Plaintiff's Name(s): (List all) **Plaintiff's Address:** **Phone #:** **Email Address:**
(Nombre de cada Demandante:) (Domicilio del Demandante:) (Núm. de teléfono) (Correo electrónico:)

(List additional Plaintiffs on page two and/or attach a separate sheet).
((Indique a los Demandantes adicionales en la segunda página o adjunte una hoja separada.))

Defendant's Name(s): (List All) / (Nombre de cada Demandado:)

(List additional Defendants on page two and/or attach a separate sheet).
((Indique a los Demandados adicionales en la segunda página o adjunte una hoja separada.))

RULE 26.2 DISCOVERY TIER or MONETARY RELIEF CLAIMED:
*(NIVEL DE OFRECIMIENTO DE PRUEBAS o REMEDIO MONETARIO RECLAMADO, SEGÚN LA
REGLA 26.2:)*

**IMPORTANT: Any case category that has an asterisk (*) MUST have a dollar amount claimed
or Tier selected.**

(IMPORTANTE: Todas las categorías de caso que tienen un asterisco () DEBEN tener una cantidad
monetaria reclamada o Nivel seleccionado.)*

State the monetary amount in controversy or place an “X” next to the discovery tier to which the pleadings allege the case would belong under Rule 26.2.

(Indique la cantidad monetaria en controversia o coloque una “X” junto al Nivel de ofrecimiento de pruebas al que las pretensiones alegan que el caso pertenecería de acuerdo con la Regla 26.2.)

☐ Amount Claimed \$ _____ ☐ Tier 1 ☐ Tier 2 ☐ Tier 3
(Cuantía reclamada) (Nivel 1) (Nivel 2) (Nivel 3)

NATURE OF ACTION / (NATURALEZA DE LA ACCIÓN)

Place an “X” next to the one case category that most accurately describes your primary case. Any case category that has an asterisk (*) MUST have a dollar amount claimed or Tier selected as indicated above.

(Coloque una “X” junto a una categoría de caso que describa su caso principal con mayor exactitud. Todas las categorías de caso que tienen un asterisco (*) DEBEN tener una cantidad monetaria reclamada o Nivel seleccionado según lo anteriormente indicado.)

100 TORT MOTOR VEHICLE:

(AGRAVIO RELACIONADO CON UN VEHÍCULO MOTORIZADO:)

- ☐ 101 Non-Death/Personal Injury* / (Lesión física no mortal*)
☐ 102 Property Damage* / (Daños materiales*)
☐ 103 Wrongful Death* / (Muerte culposa*)

110 TORT NON-MOTOR VEHICLE:

(AGRAVIO NO RELACIONADO CON UN VEHÍCULO MOTORIZADO:)

- ☐ 111 Negligence* / (Negligencia*)
☐ 112 Product Liability – Asbestos*
(Responsabilidad del fabricante – Asbesto*)
☐ 112 Product Liability – Tobacco *
(Responsabilidad del fabricante – Tabaco*)
☐ 112 Product Liability – Toxic/Other*
(Responsabilidad del fabricante – Productos tóxicos/otros*)
☐ 113 Intentional Tort* / (Agravio intencional*)
☐ 114 Property Damage* / (Daños materiales*)

- ☐ 115 Legal Malpractice* / (Práctica incompetente legal*)
☐ 115 Malpractice – Other professional*
(Práctica incompetente de otra profesión*)
☐ 117 Premises Liability*
(Responsabilidad del local*)
☐ 118 Slander/Libel/Defamation*
(Difamación oral / Libelo / Difamación*)
☐ 119 Recovery of Damages under A.R.S. §12-514* (Please provide Plaintiff DOB ____/____/____)
(Reparación de daños de acuerdo con la sección 12-514* de las ARS (Por favor, provee la fecha de nacimiento del demandado))
☐ 116 Other (Specify) _____*
(Otro (Especifique)*)

120 MEDICAL MALPRACTICE:

(MALA PRAXIS MÉDICA:)

- ☐ 121 Physician M.D.* ☐ 123 Hospital*
(Médico - Doctor en (Hospital*)
medicina (M.D.)*

- ☐ **122 Physician D.O.*** ☐ **124 Other***
(Médico- Doctor en (Otro*)
medicina osteopática
(D.O.)*)

130 & 197 CONTRACTS: / (CONTRATOS:)

- ☐ **131 Account (Open or Stated)***
(Cuenta (abierta o estipulada)*)
- ☐ **132 Promissory Note* / (Pagaré*)**
- ☐ **133 Foreclosure* / (Ejecución hipotecaria*)**
- ☐ **138 Buyer-Plaintiff* / (Comprador-Demandante*)**
- ☐ **139 Fraud* / (Fraude*)**
- ☐ **134 Other Contract (e.g. Breach of Contract)* / (Otro, con relación a contratos (p. ej. Incumplimiento de contrato)*)**
- ☐ **135 Excess Proceeds – Sale***
(Ganancias extraordinarias – Venta*)
- ☐ **Construction Defects (Residential/ Commercial)* / (Defectos de construcción (Residenciales/comerciales)*)**
- ☐ **136 Six to Nineteen Structures***
(De seis a diecinueve estructuras*)
- ☐ **137 Twenty or More Structures***
(Veinte o más estructuras*)
- ☐ **197 Credit Card Debt (Yuma County Filings Only)* / (Deuda de tarjeta de crédito (solamente casos presentados en el condado de Yuma*))**

145 & 150-199 OTHER CIVIL CASE TYPES:
(OTROS TIPOS DE CASOS CIVILES:)

- ☐ **156 Eminent Domain/Condemnation***
(Dominio eminente/Expropiación forzosa*)
- ☐ **151 Eviction Actions (Forcible and Special Detainers)* (Acciones de desalojo (Retenciones indebidas y particulares)*)**

- ☐ **152 Change of Name / (Cambio de nombre)**
- ☐ **153 Transcript of Judgment / (Transcripción del fallo)**
- ☐ **154 Foreign Judgment / (Fallo extranjero)**
- ☐ **158 Quiet Title* / (Acción de jactancia*)**
- ☐ **160 Forfeiture* / (Decomiso*)**
- ☐ **175 Election Challenge / (Impugnación de elecciones)**
- ☐ **179 NCC-Employer Sanction Action (A.R.S. § 23-212)* / (NCC-Acción de sanción a los empleadores (Sección 23-212 de las ARS)*)**
- ☐ **180 Injunction against Workplace Harassment / (Auto de prohibición de acoso laboral)**
- ☐ **181 Injunction against Harassment**
(Auto de prohibición de acoso)
- ☐ **182 Civil Penalty / (Sanción civil)**
- ☐ **186 Water Rights (Not General Stream Adjudication)* / (Derechos al uso de las aguas (no la adjudicación de derechos generales al uso de las aguas)*)**
- ☐ **187 Real Property* / (Bienes inmuebles*)**
- ☐ **145 Special Action / (Acción especial)**
- ☐ **194 Immigration Enforcement Challenge (A.R.S. §§ 1- 501, 1-502, 11-1051)**
(Impugnación de control migratorio) (Secciones 1- 501, 1-502 y 11-1051 de las ARS)
- ☐ **199 Expungement**
(Eliminación de un registro)

144 & 150-199 UNCLASSIFIED CIVIL CASE TYPES: / (TIPOS DE CASOS CIVILES NO CLASIFICADOS:)

- ☐ **Administrative Review (See Lower Court Appeals cover sheet in Yuma) / (Revisión administrativa) ((Remítase a la Hoja de portada para Apelaciones de tribunales de**

competencia limitada en Yuma))

- ☐ **150 Tax Appeal** / (*Apelación al impuesto*)
(All other tax matters must be filed in the AZ Tax Court.) / ((Todos los otros asuntos relacionados con los impuestos tienen que presentarse ante el Tribunal Fiscal de Arizona.))
- ☐ **155 Declaratory Judgment** / (*Fallo de sentencia declaratoria*)
- ☐ **157 Habeas Corpus** / (*Habeas Corpus*)
- ☐ **184 Landlord Tenant Dispute – Other***
(*Disputa entre propietario e inquilino – Otro**)
- ☐ **190 Declaration of Factual Innocence**
(A.R.S. § 12-771) / (*Declaración de inocencia fáctica (Sección 12-771 de las ARS)*)
- ☐ **191 Declaration of Factual Improper Party Status** / (*Declaración de condición fáctica de parte incorrecta*)
- ☐ **193 Vulnerable Adult (A.R.S. § 46-451)***
(*Adulto vulnerable (Sección 46-451 de las ARS)**)
- ☐ **165 Tribal Judgment** / (*Fallo tribal*)
- ☐ **167 Structured Settlement (A.R.S. § 12-2901)**
(*Compensación en cuotas (Sección 12-2901 de las ARS)*)
- ☐ **169 Attorney Conservatorships (State Bar)**
(*Curatelas con abogado (Colegio de Abogados de Arizona)*)
- ☐ **170 Unauthorized Practice of Law (State Bar)**
(*Práctica no autorizada de la ley (Colegio de Abogados de Arizona)*)
- ☐ **171 Out-of-State Deposition for Foreign Jurisdiction** / (*Declaración jurada extrajudicial fuera del estado para jurisdicción extranjera*)
- ☐ **172 Secure Attendance of Prisoner**
(*Comparecencia segura de un preso*)

- ☐ **173 Assurance of Discontinuance**
(*Garantía de discontinuación de prácticas*)
- ☐ **174 In-State Deposition for Foreign Jurisdiction** / (*Declaración jurada extrajudicial en el estado para jurisdicción extranjera*)
- ☐ **176 Eminent Domain–Light Rail Only***
(*Dominio eminente – Tren ligero solamente**)
- ☐ **177 Interpleader– Automobile Only***
(*Tercería de dominio – Sólo automovilísticos**)
- ☐ **178 Delayed Birth Certificate (A.R.S. § 36-333.03)** / (*Certificado demorado de nacimiento (Sección 36-333.03 de las ARS)*)
- ☐ **183 Employment Dispute – Discrimination***
(*Controversia relacionada con el empleo – Discriminación**)
- ☐ **185 Employment Dispute – Other***
(*Controversia relacionada con el empleo – Otra**)
- ☐ **198 Verified Rule 27(a) Petition***
(*Petición verificada de Regla 27(a)**)
- ☐ **196 Verified Rule 45.2 Petition**
(*Petición verificada de Regla 45.2*)
- ☐ **195 (a) Amendment of Marriage License (Yuma County Filings Only)**
(*Enmendar una licencia de matrimonio (solo para casos presentados en el condado de Yuma)*)
- ☐ **195 (b) Amendment of Birth Certificate**
(*Enmendar un acta de nacimiento*)
- ☐ **200 Application/Motion Objecting to Foreign Subpoena** / (*Solicitud/petición para protestar una citación de jurisdicción externa*)
- ☐ **163 Other*** / (*Otro**)

(Specify) / ((Especifique))

Case Number: _____
(Número de caso)

EMERGENCY ORDER SOUGHT
(SE PROCURA UNA ORDEN DE EMERGENCIA)

- | | | |
|---|---|--|
| ☐ Temporary Restraining Order
(Orden de alejamiento provisional) | ☐ Provisional Remedy
(Medida precautoria) | ☐ OSC
(OSC) |
| ☐ Election Challenge
(Impugnación de elecciones) | ☐ Employer Sanction
(Acción de sanción de empleador) | |
| ☐ Other (specify) _____
(Otro (Especifique)) | | |

Additional Plaintiff(s) / (Demandante(s) adicional(es))

Additional Defendant(s) / (Demandado(s) adicional(es))

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:) _____

Representing ☐ **Self, without a Lawyer** or ☐ **Attorney for** ☐ **Petitioner** OR ☐ **Respondent**

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

For Clerk's Use Only

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
CONDADO DE YUMA)*

In the Matter of:

(En lo referente a)

Case Number: CV

(Número de caso) _____

**PETITION FOR COURT ORDER
TO AMEND BIRTH CERTIFICATE
of an ADULT**

*(PETICIÓN PARA UNA ORDEN
JUDICIAL PARA ENMENDAR EL ACTA
DE NACIMIENTO DE UN ADULTO)*
(A.R.S. § 36-337)

Name of Adult whose birth record needs correction

(Nombre del adulto cuya acta de nacimiento necesita corregirse)

UNDER PENALTY OF PERJURY
(BAJO PENA DE PERJURIO)

1. INFORMATION ABOUT THE ADULT whose birth record needs correction:

(INFORMACIÓN ACERCA DEL ADULTO cuya acta de nacimiento necesita corregirse)

FULL NAME:

(NOMBRE COMPLETO)

_____ (First) <i>(Nombre de pila)</i>	_____ (Last) <i>(Apellido)</i>
--	---

Current Legal Name (if different from above) :

(Nombre legal actual (si es distinto del anterior))

_____ (First) <i>(Nombre de pila)</i>	_____ (Last) <i>(Apellido)</i>
--	---

Address is as listed at top left
above or *if not*, my address is:

(El domicilio es el indicado en la parte
superior izquierda, o de lo contrario, mi
domicilio es)

A CERTIFIED COPY OF MY CURRENT ARIZONA BIRTH CERTIFICATE IS ATTACHED.

(SE ANEXA UNA COPIA CERTIFICADA DE MI ACTA DE NACIMIENTO DE ARIZONA ACTUAL.)

2. INFORMATION ON THE BIRTH RECORD

(INFORMACIÓN SOBRE EL ACTA DE NACIMIENTO)

A. ☐ The birth record contains INCORRECT information about the above-named adult:

(El acta de nacimiento contiene información INCORRECTA acerca del adulto antes mencionado)

MY NAME

(Mi nombre)

appears *wrongly* as

*(aparece erróneamente
como)*

DATE OF BIRTH

*(La FECHA DE
NACIMIENTO)*

appears *wrongly* as

*(aparece erróneamente
como)*

PLACE OF BIRTH

*(El LUGAR DE
NACIMIENTO)*

appears *wrongly* as

*(aparece erróneamente
como)*

Other Information

(Otra Información)

appears *wrongly* as

*(aparece erróneamente
como)*

Following is the CORRECT information about the above-named adult:

I ask that the birth record be ordered changed as indicated below:

*(A continuación se encuentra la información CORRECTA acerca del adulto antes
mencionado. Solicito que se ordene el cambio del registro de nacimiento según se indica a
continuación.)*

MY NAME

(MI NOMBRE)

should appear as

(debe aparecer como)

DATE OF BIRTH

*(LA FECHA DE
NACIMIENTO)*

should appear as

(debe aparecer como)

PLACE OF BIRTH(EL LUGAR DE
NACIMIENTO)**should appear as**
(debe aparecer como) _____**Other Information**

(Otra Información)

should appear as
(debe aparecer como) _____

B. ☐ The birth record contains INCORRECT information about the FATHER.
(El acta de nacimiento contiene información INCORRECTA sobre el PADRE)

FATHER'S NAME*(EL NOMBRE DEL
PADRE*)**appears wrongly as**
(aparece erróneamente
como) _____**DATE OF BIRTH**(LA FECHA DE
NACIMIENTO)**appears wrongly as**
(aparece erróneamente
como) _____**PLACE OF BIRTH**(EL LUGAR DE
NACIMIENTO)**appears wrongly as**
(aparece erróneamente
como) _____**RACE**

(LA RAZA)

appears wrongly as
(aparece erróneamente
como) _____

Following is the CORRECT information about the FATHER.

I ask that the birth records be ordered changed as indicated below:

(A continuación se encuentra la información CORRECTA sobre el PADRE.

Solicito que se ordene el cambio del acta de nacimiento según se indica a continuación:)

FATHER'S NAME*(EL NOMBRE DEL
PADRE*)**should appear as**
(debe aparecer como) _____**DATE OF BIRTH**(LA FECHA DE
NACIMIENTO)**should appear as**
(debe aparecer como) _____**PLACE OF BIRTH**(EL LUGAR DE
NACIMIENTO)**should appear as**
(debe aparecer como) _____**RACE**

(LA RAZA)

should appear as
(debe aparecer como) _____

*** to correct error in name of the father – not to change identity / paternity.**

(para corregir el error en el nombre del padre – no para cambiar su identidad / paternidad.)*

C. ☐ The birth record contains INCORRECT information about the MOTHER.
(El acta de nacimiento contiene información INCORRECTA sobre la MADRE.)

MOTHER'S NAME* (EL NOMBRE DE LA MADRE*)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____
DATE OF BIRTH (LA FECHA DE NACIMIENTO)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____
PLACE OF BIRTH (EL LUGAR DE NACIMIENTO)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____
RACE (LA RAZA)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____
MARITAL STATUS (EL ESTADO CIVIL)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____
RESIDENTIAL ADDRESS (EL DOMICILIO RESIDENCIAL)	appears <i>wrongly</i> as (aparece erróneamente como)	_____

Following is the CORRECT information about the MOTHER.

I ask that the birth records be ordered changed as indicated below:

(A continuación se encuentra la información CORRECTA sobre la MADRE.

Solicito que se ordene el cambio del acta de nacimiento según se indica a continuación.)

MOTHER'S NAME* (EL NOMBRE DE LA MADRE*)	should appear as (debe aparecer como)	_____
DATE OF BIRTH (LA FECHA DE NACIMIENTO)	should appear as (debe aparecer como)	_____
PLACE OF BIRTH (EL LUGAR DE NACIMIENTO)	should appear as (debe aparecer como)	_____
RACE (LA RAZA)	should appear as (debe aparecer como)	_____
MARITAL STATUS (EL ESTADO CIVIL)	should appear as (debe aparecer como)	_____

RESIDENTIAL ADDRESS should appear as
(EL DOMICILIO (debe aparecer
RESIDENCIAL) como) _____

*** to correct error in name of the mother – not to change identity / maternity.**
(* para corregir el error en el nombre de la madre – no para cambiar su identidad / maternidad.)

REQUEST TO THE COURT:
(PETICIÓN AL TRIBUNAL)

I request the Arizona Office of Vital Records be ordered to remove and replace the incorrect information on the subject birth record with the correct information as indicated above.
(Solicito que se ordene a la Oficina de Registros Vitales de Arizona que remueva y reemplace la información incorrecta en el acta de nacimiento del sujeto con la información correcta según se indicó más arriba.)

OATH OR AFFIRMATION OF APPLICANT
(DECLARACIÓN O AFIRMACIÓN DEL SOLICITANTE)

I affirm under penalty of perjury the information provided on this document is true and correct.
(Afirmo bajo pena de perjurio que la información suministrada en este documento es verdadera y correcta.)

Date: _____
(Fecha)

Petitioner's Signature
(Firma del/de la Peticionante)

Printed Name of Petitioner
(Nombre del/de la Peticionante en letra de molde)

STATE OF
(ESTADO DE)

COUNTY OF
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by / (por)**
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) (date) / (fecha)

_____.

(notary seal) / (sello notarial)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN
EL CONDADO DE YUMA)*

For Clerk's Use Only
*(Para uso de la Secretaria
solamente)*

In the Matter of:
(En lo referente a:)

Petitioner (Legal Name Currently Used)
(Peticionario (Nombre Legal En ese momento usado))

Case Number CV
(Número de caso CV) _____

**ORDER AMENDING BIRTH
CERTIFICATE OF AN ADULT**
A.R.S. § 36-337
*(ORDEN DE ENMIENDA DE UN ACTA DE
NACIMIENTO DE UN ADULTO
A.R.S. § 36-337)*

THE COURT FINDS:
(EL TRIBUNAL FALLA QUE:)

- 1. This case has come before this Court to amend the birth certificate of the Petitioner.**
(Este caso fue presentado ante esta Corte para modificar la partida de nacimiento del Peticionario.)
- 2. Pursuant to A.R.S. §36-337, this Court has jurisdiction to order that the Petitioner's birth certificate be amended to correct errors or omissions contained in the original birth certificate.**
(De conformidad con A.R.S. §36-337, esta Corte es competente para disponer que el certificado de nacimiento del Peticionario ser modificada para corregir errores u omisiones contenidas en el certificado de nacimiento original.)
- 3. Good cause exists to grant the Petition to amend the birth certificate as requested by the Petitioner.**
(Existe motivo justificado para otorgar la petición de enmienda de acta de nacimiento de conformidad con la solicitud del Peticionante.)
- 4. The Petitioner's Name, Date and Place of Birth appears on his or her Arizona birth certificate as follows:**
(El nombre del Peticionante, la fecha y lugar de nacimiento aparece en su certificado de Arizona de la siguiente manera:)

Case No. _____
(Numero de caso.)

THE PRESENT NAME APPEARING ON THE SUBJECT BIRTH CERTIFICATE:
(EL NOMBRE QUE APARECE EN EL ACTA DE NACIMIENTO ACTUAL DEL SUJETO:)

First (Nombre de pila)	Middle (Segundo nombre)	Last (Apellido)

Date of Birth: / (Fecha de nacimiento:)

Month / (Mes) **Day** / (Día) **Year** / (Año)

Place of Birth:
(Lugar de nacimiento:)

City / (Ciudad) **State** / (Estado) **Nation** / (País)

THE COURT ORDERS:
(EL TRIBUNAL ORDENA:)

- ☐ **1. THE NAME APPEARING ON THE BIRTH CERTIFICATE IS CHANGED TO:**
(EL NOMBRE FIGURAN EN EL CERTIFICADO DE NACIMIENTO ES CAMBIADO A:)

First (Nombre de pila)	Middle (Segundo nombre)	Last (Apellido)

- ☐ **2. THAT THE BIRTH CERTIFICATE RECORDS OF THE PETITIONER BE CHANGED TO CORRECT THE FOLLOWING ERRORS OR OMISSIONS:**
(QUE LAS ACTAS DE NACIMIENTO CERTIFICADO DE LA DEMANDANTE PUEDE CAMBIAR PARA CORREGIR LOS ERRORES U OMISIONES SIGUIENTES:)

That the birth certificate records of the Petitioner should be changed to correct the following errors or omissions - (continued)

(Que los registros de certificado de nacimiento del Peticionario deben cambiarse para corregir los siguientes errores u omisiones - (continuación))

- 3. For a person born in the State of Arizona, the Office of Vital Records is ordered to amend the birth record to reflect the new name or other corrected information as ordered above.**

(Para una persona nacida en el Estado de Arizona, la Oficina del Registro Civil se ordena modificar el registro de nacimiento para reflejar el nuevo nombre u otra información corregida según lo ordenado anteriormente.)

- 4. This Order does not release the Applicant from any obligations incurred or harm any rights of property or action in any previous name.**

(Esta orden no exime al solicitante de ninguna obligación preexistente o dañar a ninguno de los derechos de propiedad o acción en cualquier nombre anterior.)

- 5. Other orders: / (Otras órdenes:)**

DONE IN OPEN COURT:

(CELEBRADO EN AUDIENCIA:)

Date / (Fecha)

Judicial Officer / (Juzgador)

**PROCEDIMIENTOS: CÓMO PETICIONAR UNA ORDEN JUDICIAL PARA CORREGIR
UN ACTA DE NACIMIENTO PARA UN ADULTO**

PASO 1: Complete la “*Petición para una orden judicial para enmendar un acta de nacimiento para un adulto*” y haga 2 copias.

PASO 2: Complete la porción superior de la primera página de la “*Hoja de portada para el Tribunal Civil*”. Anote su nombre como el “Demandante”.
En la página 2, marque la casilla 195(b) para “*Enmienda de acta de nacimiento*”.

PASO 3: PRESENTE LOS DOCUMENTOS ANTE EL TRIBUNAL:

QUIÉN: ¿Quién puede presentar la “*Petición para enmendar un acta de nacimiento para un adulto*”? El adulto que quiere el cambio o su abogado o su tutor.

DIRIGIRSE A: DIRÍJASE A LA SECRETARÍA DEL TRIBUNAL (“Clerk of the Court”) **PARA PRESENTAR SUS DOCUMENTOS:** El Tribunal está abierto de lunes a viernes, de las 8 a.m. a las 5 p.m. Usted deberá llegar al tribunal por lo menos dos horas antes de que cierre. Podrá presentar sus documentos judiciales en cualquiera de las siguientes sedes del Tribunal Superior:

Yuma County Justice Center
Clerk of Superior Court
250 W. 2nd Street
Yuma, Arizona 85364

CUOTAS: Una lista de las cuotas actuales está disponible en el Centro De Recursos de la Biblioteca de Derecho y de la Secretaría del Tribunal en el sitio web.

Si usted no puede pagar el honorario de presentación y/o el pago de los documentos servidos por el Sheriff, o por publicación, usted puede solicitar un aplazamiento (plan de pago) al presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal. Aplazamiento Aplicaciones disponibles sin cargo alguno en el Centro De Recursos de la Biblioteca de Derecho.

DOCUMENTOS: Mano los tres (3) series de sus documentos judiciales solicitud al secretario junto con la cuota de presentación.

PASO 4: PROGRAME SU AUDIENCIA CON LA ADMINISTRACIÓN DEL TRIBUNAL:

Por lo menos **cuatro** días hábiles después de que hubo presentado su Petición, comuníquese con la administración del tribunal para obtener el nombre del comisionado y la fecha, hora y lugar de su audiencia.

PASO 5: ACUDA A LA AUDIENCIA

Todo adulto que solicite un cambio a su propia acta de nacimiento **TENDRÁ** que estar presente en la audiencia.

TRAIGA LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS A SU AUDIENCIA:

- 2 copias de la “**Orden de enmienda de un acta de nacimiento para un adulto**” para que el juez las firme. Una copia se guardará en los archivos del Tribunal y la otra se preparará para la certificación y se le devolverá a usted.
- **Hay gastos legales por cada copia certificada.***
- Documento de identificación con fotografía.
- **Copia de su acta de nacimiento de Arizona.**
- Una copia de todos los documentos presentados sellada por el secretario.
- Órdenes de cambio de nombre anteriores (si corresponde).
- Copia de las órdenes de protección y/o autos de prohibición contra el hostigamiento (acoso) que todavía estén vigentes (si corresponde).

Todos los adultos que soliciten un cambio en sus registros de nacimiento deberán traer consigo su pasaporte, licencia de conducir u otra identificación emitida por el gobierno en la que aparezca su fotografía

- ♦ **Los adultos que soliciten cambiar sus registros de nacimiento TIENEN que traer una copia de su acta de nacimiento emitida por el gobierno**
- ♦ **El Tribunal no cambiará un acta de nacimiento sin haber visto primero una copia.**
- ♦ **Las actas de nacimiento emitidas por el hospital son una mera formalidad y generalmente no satisfacen los requisitos del Tribunal. El Tribunal requiere actas de nacimiento emitidas por el gobierno**

Cerciórese siempre de hacer copias de todos los documentos que presente al Tribunal y guarde esas copias para sus archivos personales.

NOTA: Si el Tribunal ha ordenado que se cambie el nombre en sus registros de nacimiento de Arizona, será necesario que les suministre una copia certificada de la orden. Usted podrá adquirir una nueva acta de nacimiento en la Oficina de Registros Vitales pagando una cuota. *

***Para recibir una copia certificada de su orden del tribunal, usted deberá presentar su copia firmada por el Juez junto con el pago (para cada copia certificada), para el mostrador para la presentación de documentos dentro de las siguientes 48 horas. Si necesita copias adicionales en una oportunidad posterior, deberá ir al Centro de Servicio a Clientes en el **250 W. 2nd Street, Yuma, Arizona**.**

El Estado Registros Vitales Oficina en 1818 W. Adams, Phoenix, AZ. 85007, sólo está disponible para el servicio de correo. Registro Civil número de teléfono general es 602-364-1300. Favor de llamar para otra ubicación ras de suelo. Se requiere un pago para un cambio a cualquier partida de nacimiento.